

|               |   |
|---------------|---|
| Course Title  | <b>Introduction to Translation and Interpreting Studies</b> |
| Instructor    | MATSUSHITA, K.  |
| Credit        | 2 Credits   |
| Course Number | ICC2231   |

### ■Course Objectives

This is an introductory course of the Translator and Interpreter Training Program, which is designed to develop foundational competencies for translators and interpreters. The course aims to enable students to understand and appreciate the diverse roles, the working practices, and the necessary skills that characterize the profession today. It also raises the issue of the relationship between practice and theory.

### ■Course Contents

Through this course, students will learn about various aspects of translation and interpreting as "intercultural communication," focusing on the unique role they play in enabling participants from different linguistic and cultural backgrounds to understand each other. Through lectures and discussions, students will be introduced to basic theories and actual practices of translation and interpreting. Professional translators and/or interpreters will be invited as guest speakers in order to deepen students' understanding of translation and interpreting in society.

### ■Course Schedule

1. Introduction
2. Outline of basic theories in Translation Studies
3. What is equivalence?
4. Skopos Theory
5. Translation strategies
6. Outline of basic theories in Interpreting Studies
7. Gile's effort models
8. Theory of sense
9. Norms in translation and interpreting
10. Ethical issues in translation and interpreting
11. Relationship between theory and practice
12. Translation in society
13. Interpreting in society
14. Summary

### ■Study Required Outside of Class

Each week, students will be given materials to read or watch before class. Students are required to submit a reaction paper at the end of each class reflecting on what they have learned. Students are also expected to submit written assignments when instructed and to actively participate in discussions.

### ■Evaluation

Final Report (40%); Attendance and class contribution (30%); Written assignments (30%)

### ■Textbooks

None

### ■Readings

1. Munday, J. 2016. *Introducing Translation Studies: Theories and Application 4<sup>th</sup> ed.* (Routledge ISBN: 1138912557)
2. Pochhacker, F. 2016. *Introducing Interpreting Studies 2<sup>nd</sup> ed.* (Routledge ISBN: 0415742722)
3. Pochhacker, F. & Schlesinger, M. (Eds.) 2002. *The Interpreting Studies Reader* (Routledge ISBN: 0415224780)
4. Pym, A. 2014. *Exploring Translation Theories 2<sup>nd</sup> ed.* (Routledge ISBN: 041583791X)
5. Venuti, L. 2012. *The Translation Studies Reader 3<sup>rd</sup> ed.* (Routledge ISBN: 0415613485)